

VOCABULARIO/EXPRESIÓNS PARA A REDACCIÓN “DESCRIBIR A MIÑA CIDADE” TRADUCIÓN INVERSA ,2ª PARTE

Na Coruña non hai ningunha catedral , pero non lonxe da torre de Hércules e do barrio de Montealto está a cidade vella. Alí hai moitas igrexas antigas, como a Colexiata de Santa María do Campo e a Igrexa de Santiago, ambas de estilo románico. (der romanische Baustil, bauen=construir)

Outro punto de interés é o paseo marítimo. É con aproximadamente 13 km. ,o mais longo de Europa. (lang, länger , am längsten, = longo, mais longo, o mais longo, tamén: “die längste Promenade in Europa”, paseo= die Promenade, paseo marítimo=Meerespromenade,Strandpromenade,Uferpromenade, Strand=praia,Ufer=beira) O paseo marítimo mais longo do mundo, con 27 km.,atópase nas illas Canarias, en Lanzarote.

No paseo marítimo podemos contemplar as galerías da avenida da Marina. (contemplar= sich ansehen, galerías=Galerien/verglaste Holzbalkone, Holz=madeira, Glas=vidrio,cristal, verglasen=acristalar, verglast=acristalado).

Na Coruña non hai aparentemente ningún río. O río Monelos está soterrado e olvidado. (aparentemente= offenbar , soterrar=begraben, das Grab=tumba, olvidar=vergessen , “vergessen”é infinitivo e participio/Infinitiv und Partizip II)

O río Mero non flúe a través da Coruña,desemboca na ría da Coruña. En Santa Cristina,Oleiros ,na desembocadura do río Mero hai unha bonita praia. (fluir=fließen, a través de=durch+Akkusativ, desembocar= münden in + Akkusativ, desembocadura= die Mündung, an der Mündung=na desembocadura, os sitios con auga ,como praia ,río etc. levan a preposición “an”)

TRADUCIÓN

In A Coruña gibt es keinen Dom, aber nicht weit vom Herkules Turm und vom Stadtviertel “Montealto” ist die Altstadt. Dort gibt es viele alte Kirchen, wie zum Beispiel “Colexiata de Sta. María do Campo” und die “Igrexa de Santiago” (Jakobskirche), beide romanischen Baustils.

Eine andere Sehenswürdigkeit ist die Meerespromenade. Sie ist, mit circa 13 Kilometern, die längste in Europa. Die längste Uferpromenade der Welt, mit 27 Kilometern, befindet sich auf den kanarischen Inseln, auf Lanzarote.

An der Meerespromenade kann man sich die “galerías” (Galerien bzw. verglaste Holzbalkone) auf der “Marinallee” ansehen.

In A Coruña gibt es offenbar keinen Fluss. Der Fluss “ Monelos” ist begraben und vergessen.

Der Fluss “Mero” fließt nicht durch A Coruña, mündet aber in die “ria” von A Coruña. Bei “Santa Cristina, Oleiros” , an der Mündung des Flusses “Mero” gibt es einen schönen Strand.